

Bibliografia dei dialetti del Veneto*

- AIS = K. Jaberg, 1. Jud, *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, Zofingen, Ringier, 1928-1940 [rappresentazione cartografica delle varietà dialettali italiane].
- Alinei M., *Spogli elettronici dell'italiano delle origini e del duecento. I: Grafia 2: Prose veneziane*. Ed. A. Stussi, Bologna, Il Mulino, 1978.
- Banchieri C., *L'atteggiamento degli insegnanti nei confronti del dialetto*, in *Guida ai dialetti veneti II*, Padova, Cleup, 1980, pp. 179-185.
- Banchieri C., *Dialetto, cultura locale e atteggiamento degli insegnanti*, in *Veneto, elementi per un'identità*, a cura di G. Marcato, Padova, L'Albero, La Memoria, 1983, pp. 74-78.
- Benincà P., *Il clitico a nel dialetto padovano*, in *Scritti linguistici in onore di G.B. Pellegrini*, Pisa, Pacini, 1983, vol. I, pp. 25-35.
- Benincà P., Vanelli L., *Appunti di sintassi veneta*, in *Guida ai dialetti veneti IV*, Padova, Cleup, 1982, pp. 7-38.
- Bernardi V., *Abeceario dei villani. Un universo contadino veneto*, Treviso, Altri segni, 1981 [modi di dire, proverbi e canzoni dell'area di Oderzo].
- Boerio G., *Dizionario del dialetto veneziano*, Venezia, Cecchini, 1856 (rist. anast.: Firenze, Giunti-Martello, 1983).
- Bondardo M., *Il dialetto veronese. Lineamenti di grammatica storica e descrittiva*, Verona, Ed. di 'Vita veronese', 1972 Bondardo M., *Dizionario etimologico del dialetto veronese*, Verona, 1986. Bonvesin de la Riva, *Leopere volgari*, a cura di G. Contini, Roma, Soc. Fil. romana, tipo Cuggiani, 1941.
- Bortolan D., *Vocabolario del dialetto antico vicentino*, Bologna, Forni, 1984 (rist. ed. di Vicenza 1894).
- Calmo A., *Le lettere di messer Andrea Calmo riprodotte sulle stampe migliori*, con introduzione e illustrazioni di V. Rossi, Torino, Loescher, 1888.
- Calmo A., *Las Spagnolaz*, a cura di L. Lazzarini, Milano, Bompiani, 1978 Canepari L., *I suoni dialettali e il problema della loro trascrizione*, in *Guida ai dialetti veneti*, Padova, Cleup, 1979, pp. 45-82.

* Questa bibliografia, che è sostanzialmente la bibliografia del volume *Dialetti veneti. Grammatica e storia*, di Marcato – Ursini, è aggiornata all'anno 1998 [vedi anche Appendice. Pubblicazioni correlate].

- Canepari L., Cortelazzo M., *Trascrizione pratica dei dialetti veneti*, in *Guida ai dialetti veneti II*, Padova, Cleup, 1980, pp. 187-189.
- Canepari L., Lanza S., *Morfosintassi chioggiotta*, in *Guida ai dialetti veneti VII*, Padova, Cleup, 1985, pp. 55-63.
- Canzone di Auliver* = G.B. Pellegrini, *La canzone di Auliver*, in G.B. Pellegrini, *Studi di dialettologia e filologia veneta*, Pisa, Pacini, 1977, 337-374 [databile al terzo decennio del Trecento, mostra elementi dialettali caratterizzanti il veneto nord-orientale, assieme ad elementi provenzali, francesi e francoitaliani, in un impasto tipico della cultura veneta dell'epoca].
- Caro* = *Disticha Catonis*, in Segre C., *Volgarizzamenti del Due e Trecento*, Torino, Utet, 1980; Renzi L., *I primi volgarizzamenti: il Caro e il Panfilo del codice Saibante-Hamilton*, in *Storia della cultura veneta*, Vicenza, Pozza, 1976-86, vol. I, pp. 629-632 [volgarizzamento duecentesco di un testo moraleggiante latino di larga circolazione, la cui qualità linguistica è stata individuata come veneziana, anche se non mancano esempi di ibridismo linguistico, ascrivibili alla cultura letteraria dell'epoca].
- Cavassico = V. Cian, C. Salvioni, *Le rime di Bartolomeo Cavassico, notaio bellunese della prima metà del secolo XVI*, introduzione e note di V. Cian, illustrazioni linguistiche di C. Salvioni, Bologna, Romagnoli, 1893 [Sono tra i pochi documenti linguistici della fase antica del bellunese].
- Cecchinell , *Al tràgol jért*, Pederobba (TV), ed. Isco, 1988.
- Cocco L.G., *Le tradizioni popolari di Faedo di Monte di Malo*, Tesi di laurea, Università di Padova (rel. Marisa Milani), a.a. 1972-73.
- CoItro D., *Paese perduto. La cultura dei contadini veneti* (4 voll.), Verona, Bertani, 1975-78.
- Coltro D., *Stalle e piazzze. El filò, il teatro di paese e di parrocchia*, Verona, Bertani, 1979.
- Coltro D., *Dalla magia alla medicina contadina e popolare*, Firenze, Sansoni, 1983.
- Coltro D., *Fole lilole. Fiabe della tradizione orale veronese*, Venezia, Marsilio, 1991.
- Coltro D., *Santi e contadini: lunario della tradizione orale veneta*, Verona, Cierre, 1994.
- Coltro D., *Parole perdute: il parlar figurato nella tradizione orale veneta*, Verona, Cierre, 1995.
- Corrà L., *Tradizione e innovazione nel dialetto di Vidor e Colbertaldo*, in AA.VV., *Due villaggi della collina trevigiana Vidor e Colbertaldo*, vol. IV, Vidor, 1989, pp. 341-355.
- Cortelazzo M., *Arabismi di Pisa e arabismi di Venezia*, in *Lingua nostra* 18 (1957), pp. 95-97.
- Cortelazzo M., *Avviamento critico alla studio della dialettologia italiana. I. Problemi e metodi*, Pisa, Pacini, 1969.
- Cortelazzo M., *L'influsso linguistico greco a Venezia*, Bologna, Patron, 1970.
- Cortelazzo M., *I dialetti e la dialettologia in Italia*, Tübingen, Narr, 1980.

- Cortelazzo M., *Esperienze ed esperimenti plurilinguistici*, in *Storia della cultura veneta. Dal primo Quattrocento al Concilio di Trento*, Vicenza, Neri Pozza, 1980, pp.183-213.
- Cortelazzo M., *Gli slavismi nel Veneto*, in: Id., *Venezia, il Levante e il mare*, Pisa, Pacini, 1989, pp. 349-360.
- Cortelazzo M., *Parole venete*, Vicenza, Neri Pozza, 1994.
- Cortelazzo M.A., *Nomi propri. Bibliografia veneta*, Padova, Cleup, 1981.
- Cortelazzo M.A., *Contatti linguistici. Bibliografia veneta*, Battaglia Terme, La Galiverna, 1983.
- Cortelazzo M.A., *Dall'abate Cesari a Tullio De Mauro. Il dialetto nei libri per le scuole venete*, in *Guida ai dialetti veneti V*, Padova, Cleup, 1983, pp. 85-122.
- Cortelazzo M.A., *Dialetto e scuola nel Veneto: la lezione del passato*, in *Veneto: scuola*, a cura di G. Marcato, Padova, L'Albero La Memoria, 1984, pp. 38-40.
- Cortelazzo M.A., *Grammatica veneta. Bibliografia*, Battaglia Terme, La Galiverna, 1984.
- Cortelazzo M.A., *Vocabolari veneti*, Battaglia Terme, La Galiverna, 1985.
- Cunial D., *Il dialetto e le tradizioni* in M. Pavan (ed.), *La Valcanasia. Comunità montana del Grappa*, 1983.
- Duranti A., *Superficialmente profondi versus profondamente superficiali*, in F. Albano Leoni, M.R. Pigliasco (edd.), *La grammatica. Aspetti teorici e didattici*. Roma, Bulzoni, 1979, pp. 39-49.
- Egloga di Morel* = G.B. Pellegrini, *Egloga pastorale di Morel. Testo veneto della fine del secolo XVI*, in G.B. Pellegrini, *Studi di dialettologia e filologia veneta*, Pisa, Pacini, 1977, pp. 375-442.
- Fava E., *Sulla pertinenza della pragmatica nell'analisi grammaticale: un esempio della cosiddetta coniugazione interrogativa nel dialetto alto-vicentino*, in *Omaggio a G. Folena*, Padova, Editoriale Progetto, 1993, pp. 309-331.
- Folena G., *Vocabolario del veneziano di Carlo Goldoni*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1993.
- Frammento Papafava*, in G. Contini (a cura di), *Poeti del Duecento*, Milano-Napoli, Ricciardi, 1960, vol. I, 803-809 [frammento di un poemetto, detto anche *Lamento della sposa padovana*, la cui collocazione linguistica è in area padovana o meglio, secondo alcuni, ascrivibile ad una koiné di terraferma].
- Giacomino da Verona = in Contini G. (a cura di), *Poeti del Duecento*, Milano-Napoli, Ricciardi, 1960, vol. I, pp. 625-652 [testo del Duecento in cui è usato un volgare con caratteristiche chiaramente veronesi].
- Guida ai dialetti veneti I-XV*, a cura di M. Cortelazzo, Padova, Cleup, 1979-1993.
- Hall R.A. Jr., *Bibliografia della linguistica italiana*, Firenze. Sansoni, 1958 (successivi

- aggiornamenti: Firenze, Sansoni, 1969; Pisa, Giardini, 1980; Pisa, Giardini, 1988) [documenta gli studi sulla linguistica italiana fino al 1986].
- Herman J., *Sur quelques aspects du latin mérovingien: Langue écrite et langue parlée*. in M. Iliescu, W. Marxgut. *Latin vulgaire - latin tardif III*, Tübingen, Niemeyer, 1992, pp. 173-186.
- Hornung M., *Pladner Wörterbuch / Glossario sappadino*, Wien, Praesens, 1995.
- Jaberg K., *Considérations sur quelques caractères généraux du romanche* in *Mélanges de linguistique offerts à Charles Bally*, Genève, Librairie de l'Université, 1939, pp. 283-292.
- Lepschy G.C., *Morfologia veneziana*, in *Saggi di linguistica italiana*, Bologna, Il Mulino, 1978.
- Lepschy G.C., *Clitici veneziani*, in *Linguistica e dialettologia veneta: studi offerti a M Cortelazzo dai colleghi stranieri*, Tübingen, Narr, 1983, pp. 71-77.
- Lepschy G.C., *Costruzioni impersonali con se in veneziano*, in *Guida ai dialetti veneti VI*, Padova, Cleup, 1984.
- Levi U., *Monumenti del dialetto di Chioggia*, Venezia, Visentini, 1901.
- Lio Mazor = U. Levi, *I monumenti del dialetto di Lio Mazor*, Venezia, Visentini, 1904 [trascrizioni di atti giuridici (1312-1319) del Podestà dell'isola veneziana, in cui sono mantenute alcune delle caratteristiche del parlato del tempo].
- Lovarini E., *Antichi testi di letteratura pavana*, Bologna, Romagnoli-Dall'Acqua, 1894.
- Mafera G., *Profilo fonetico-morfologico dei dialetti da Venezia a Belluno*, in *Italia Dialettale* 22 (1958), pp. 131-184.
- Marcato C., *Forme verbali bicomposte («surcomposées») nelle parlate del Veneto*, in *Guida ai dialetti veneti VIII*, Padova, Cleup, 1986, pp. 45-60.
- Marcato C., *Appunti sulla suffissazione nominale nel Veneto*, in *Guida ai dialetti veneti XII*, Padova, Cleup, 1990, pp. 85-105.
- Marcato G., *Dialetto e società in un microcosmo sociale: Mirano*, in *Dal dialetto alla lingua*, Pisa, Pacini, 1974, pp. 97-110.
- Marcato G., *Alcune premesse di metodo per affrontare la tematica del dialetto come fatto culturale*, in *Guida ai dialetti veneti I*, Padova, Cleup, 1979, pp. 234-254.
- Marcato G., *Il dialetto, un problema sociale e politico*, in *Schema* 5 (1980), pp. 123-128.
- Marcato G., *Esse come carega*, in AA.VV., *I dialetti e le lingue delle minoranze di fronte all'italiano*, Roma, Bulzoni, 1980 pp. 255-265
- Marcato G., *Le parole morte. Il rischio della distorsione ideologica nella presentazione di materiali dialettali*, in *Partecipazione e ricerca nella cultura locale*, Padova, L'Albero, La Memoria, (1980), pp. 27-40.
- Marcato G., *Il significato dell'attuale recupero dialettale nel panorama culturale veneto*, in *Guida ai*

- dialetti veneti II*, Padova, Cleup, 1980, pp. 9-25.
- Marcato G., *Il veneziano, lingua o dialetto*, in *Quaderni di sociologia della comunicazione* 7 (1980), pp. 91-123.
- Marcato G., *Dialetto e società nel Veneto*, in *Guida ai dialetti veneti III*, Padova, Cleup, 1981, pp. 49-59.
- Marcato G., *Parlarveneto*, Firenze, Il Riccio, 1981. Nuova edizione, Padova, Unipress, 2004.
- Marcato G., *Il vocabolario dialettale, eutanasia di una lingua*, in AA.VV., *Etimologia e lessico dialettale*, Pisa, Pacini, 1981, pp. 49-59.
- Marcato G., *Il veneto nel Veneto*, in P.E. Balboni (ed.), *Lingua – Cultura - Partecipazione*, Venezia, Ciedart, 1982, pp. 36-40.
- Marcato G., *Identità linguistico culturale del Veneto*, in *Veneto. Elementi per una identità*, Padova, L'Albero, La Memoria, 1983, pp. 35-45.
- Marcato G., *Individualità linguistica e socioeconomica del Veneto*, in *Scritti linguistici in onore di G.B. Pellegrini*, Pisa, Pacini, 1983, pp. 93-100.
- Marcato G., *Portogruaro e Belluno ci interrogano sulla loro lingua. Perché?* in *Veneto. Connessioni culturali*, Padova, L'Albero, La Memoria, 1983, pp. 79-81.
- Marcato G., *Dialetto e cultura popolare*, in *Culture locali. Significato, Prospettive, Legislazione*, Padova, L'Albero, La Memoria, 1984, pp. 51-54.
- Marcato G., *Educazione linguistica e modello di comunicazione*, in G. Mazzotti (ed.), *Verso un'educazione interlinguistica e transculturale*, Milano, Marzorati, 1984, pp. 183-185.
- Marcato G., *Il lessico dialettale fra tradizione ed innovazione* in *Guida ai dialetti veneti VI*, Padova, Cleup, 1984, pp. 99-120.
- Marcato G., *Scuola, comunicazione, società*, in *Veneto. Scuola*, Padova, L'Albero, La Memoria, 1984, pp. 25-35.
- Marcato G., *Un bel tacer non fu mai scritto. Controllo metodologico della cultura ufficiale sull'oralità, fatto di cultura popolare*, in AA.VV., *Il dialetto dall'oralità alla scrittura*, Pisa, Pacini, 1984, pp.51-58.
- Marcato G., *Italiano parlato, comunicazione di base e oralità*, in G. Holtus, E. Radtke (edd.), *Gesprochenes Italienisch in Geschichte und Gegenwart*, Tübingen, Narr, 1985, pp. 24-41.
- Marcato G., *La retrocomunicazione come fattore determinante nella forma del messaggio orale*, in *Sintassi e morfologia della lingua italiana d'uso*, Roma, Bulzoni, 1985, pp. 135-140.
- Marcato G., *Perché interessa il dialetto? Risultati di una ricerca*, in *Guida ai dialetti veneti VIII*, Padova, Cleup, 1986, pp. 155-201.
- Marcato G., *Una grammatica dei dialetti veneti?*, in *Guida ai dialetti veneti X*, Padova, Cleup, 1988, pp. 85-93.

- Marcato G., *Maestri, alunni e libri di scuola nel Veneto dal Medioevo alla dominazione asburgica*, in *Guida ai dialetti veneti XI*, Padova, Cleup, 1989, pp. 71-95.
- Marcato G., *Dicesi di donna. Lessico femminile nel dizionario veneziano di Giuseppe Boerio*, in G.L. Borgato, A. Zamboni (edd.), *Dialettologia e varia linguistica per M. Cortelazzo*, Padova, Unipress, 1989, pp. 187-205.
- Marcato G., *La fatica della scuola*, in AA.VV., *Arti e mestieri tradizionali. Cultura popolare del Veneto*, Milano, Pizzi, 1989, pp. 167-187.
- Marcato G., *Oralità e scrittura nella dialettologia italiana*, in G. Holtus, M. Metzeltin, M. Pfister, *La dialettologia italiana oggi. Studi offerti a Manlio Cortelazzo*, Tübingen, Narr, 1989, pp. 123-139.
- Marcato G., *Vita a Venezia nel Cinquecento*, in AA.VV., *Arti e mestieri tradizionali. Cultura popolare del Veneto*, Milano, Pizzi, 1989, pp. 69-93.
- Marcato G., *Italiano d.o.c. Sagra delle etichette o categorizzazione linguistica?*, in M.A. Cortelazzo, A.M. Mioni (edd.), *L'italiano regionale*, Roma, Bulzoni, 1990, pp. 79-87.
- Marcato G., *Paesaggio linguistico veneto*, in AA.VV., *L'ambiente e il paesaggio. Cultura popolare del Veneto*, Milano, Pizzi, 1990, pp. 174-205.
- Marcato G., *La realtà dei dialetti nel tempo: usi e funzioni. I generi letterari*, in *Vecio Parlar. Atti del convegno sui dialetti del Veneto*, Venezia-Mestre, Ed. La Press, 1990, pp. 13-24.
- Marcato G., *La cucina povera*, in AA.VV., *La terra e le attività agricole. Cultura popolare del Veneto*, Milano, Pizzi, 1991, pp. 167-195.
- Marcato G., *Oralità e cultura contadina nel Veneto*, in AA.VV., *La terra e le attività agricole. Cultura popolare del Veneto*, Milano, Pizzi, 1991, pp. 197-219.
- Marcato G., *Il parlato come costrutto mediatore tra dialetto ed italiano*, in *Fra dialetto e lingua nazionale. Realtà e prospettive. Atti del XVIII Convegno di Studi dialettali italiani*, Padova, Unipress, 1991, pp. 179-210.
- Marcato G., *Considerazioni sui dialetti dell'area piavense*, in *La Piave II*, a cura di G.L. Secco, Belluno, Belumat ed., 1992, pp. 21-23.
- Marcato G., *Una tradizione multi-etnica*, in AA.VV., *Le relazioni sociali. Cultura popolare del Veneto*, Milano, Pizzi, 1992, pp. 215-238
- Marcato G., *Una vita tra mare e laguna: comunità di pescatori fra '300 e '800*, in AA.VV., *La civiltà delle acque. Cultura popolare del Veneto*, Milano, Pizzi, 1993, pp. 169-193.
- Marcato G., *L'uso linguistico tra la doppia polarità del modello scritto e del modello parlato: analisi dei verbali di una Società Operaia di Mutuo Soccorso nel Veneto del Novecento*, in E. Banfi et al. (edd.), *Italia settentrionale: crocevia di idiomi romanzzi*, Tübingen, Niemeyer, 1995, pp. 229-245.
- Marcato G. (ed.), *I dialetti e il mare*, Padova, Unipress, 1997.

- Marcato G., *Il valore dei proverbi nella tradizione orale italiana*, in *Proverbi e stagioni*, Rezzara ed., Vicenza, 1997, pp. 9-16.
- Marcato G. et al., *Dialecto e cultura*, in *Guida ai dialetti veneti I*, Padova, Cleup, 1979, pp. 233-309.
- Marcato G. et al., *Dialecto del Veneto. Ricerche*. in *Culture locali. Significato, Prospettive, Legislazione*, Padova, L'Albero, La Memoria, 1984, pp. 95-115.
- Marcato G., Abdallah Albert A., *A proposito di madresia. Una presenza lessicale originale nel litorale veneziano*, in G. Marcato (ed.), *I dialetti e il mare*, Padova, Unipress, 1997, pp. 357-367.
- Marcato G., Cortelazzo M., *Bibliografia essenziale della dialettologia veneta*, in *Guida ai dialetti veneti II*, Padova, Cleup, 1980, pp. 191-203.
- Marcato G., Politi A., *Una ricerca per chi? Questioni di metodo*, in *Partecipazione e ricerca nella cultura locale*, Padova, L'Albero, La Memoria, 1980, pp. 17-26.
- Marcato G., Ursini F., *Per una metodologia della ricerca sulla lingua orale*, Padova, Cleup, 1983.
- Marcato G., Ursini F., *Connotazione linguistica e tecnica del differenziale semantico*, in R. Sandron (ed.), *L'area portogruarese tra Veneto e Friulano*, Portogruaro, Comune ed., 1984, pp. 54-100.
- Marcato G., Ursini F., *Contadini 'so dai ponti. Mirano nel suo dialetto*, Mirano, Comune di Mirano ed., 1986.
- Marcato G., Ursini F., *Dimensione fonetica nel cambio linguistico*, in *Scritti in onore di L. Croatto*, Centro di Studio per le Ricerche di Fonetica del CNR, Padova, 1990, pp. 167-178.
- Marcato G., Ursini F., Politi A., *Dialecto e italiano. Status socio-economico e percezione sociale del fenomeno linguistico*, Pisa, Pacini, 1974.
- Marcato G., Ursini F., Politi A., *Modellamento sociale e linguistico. Il dialetto nella realtà contadina d'oggi*, in R. Simone, G. Ruggiero (edd.), *Aspetti sociolinguistici dell'Italia contemporanea*, Roma, Bulzoni, 1977, pp. 305-328.
- Martello E., *Dizionario della lingua cimbra*, Vicenza, s.d.
- Mazzucchi P., *Dizionario polesano-italiano*, Rovigo, tipo Sociale, 1907 Meneghello L., *Pomo Pero. Paralipomeni d'un libro di famiglia*, Milano, Rizzoli, 1974.
- Meneghello L., *Bau - sète*, Milano, Rizzoli, 1988.
- Meneghello L., *Maredé, maredé...: sondaggi nel campo della volgare eloquenza vicentina*, Milano, Rizzoli, 1992.
- Migliorini B., Folena G., *Testi non toscani del Trecento*, Modena, Ed. tipo modenese, 1952.
- Migliorini B., Folena G., *Testi non toscani del Quattrocento*, Modena, Ed. tipo modenese,

1953.

- Migliorini B., Pellegrini G.B., *Dizionario del feltrino rustico*, Padova, Liviana, 1971.
- Monaci E., *Crestomazia italiana dei primi secoli con prospetto grammaticale e glossario*, Città di Castello, Lapi, 1912.
- Naccari R., Bosco G., *Vocabolario del dialetto chioggiotto*, Chioggia, Charis, 1982.
- Nazari G., *Parallelo fra il dialetto bellunese rustico e la lingua italiana. Saggio di un metodo d'insegnare la lingua per mezzo dei dialetti nelle scuole elementari d'Italia*, Belluno, tipo Tissi, 1873.
- Nazari G., *Dizionario veneziano-italiano e regole di grammatica*, Belluno, 1876 (rist. anast.: Bologna, Forni, 1986).
- Nazari G., *Dizionario vicentino-italiano e regole di grammatica ad uso delle scuole elementari di Vicenza*, Oderzo, tipo Bianchi, 1876.
- Nazari G., *Dizionario bellunese-italiano e osservazioni di grammatica ad uso delle scuole elementari di Belluno*, Oderzo, tipo Bianchi, 1884.
- Nersessian (Der) Nersess, *Due antiche edizioni armene di Venezia*, in *Armeni, ebrei, greci stampatori a Venezia*, Venezia, 1989, pp. 39-48 Ninni A.P., *Materiali per un vocabolario della lingua rusciana del contado di Treviso*, Venezia, tipo Longhi e Montanari, 1891.
- Ninni A.P., *Scritti dialettologici e folkloristici veneti*, Bologna, Forni, 1964-65 (rist. anast.: Venezia 1889-1891).
- Olivieri D., *Toponomastica veneta*, Venezia-Roma, Istituto per la collaborazione culturale, 1961.
- Olivieri D., *I cognomi della Venezia Euganea*, Genève, Olschki, 1924, pp. 117-272.
- Pajello L., *Dizionario vicentino-italiano*, Vicenza, Brunello e Pastorio, 1896.
- Pallabazzer V., *Lingua e cultura ladina: lessico e onomastica di Laste, Rocca Pietore, Colle S. Lucia, Selva di Cadore, Alleghe, Belluno*, Istituto bell. di ricerche sociali e culturali, s.d..
- Panfilo* = in C. Segre (a cura di), *Volgarizzamenti del Due e Trecento*, Torino, UTET, 1980; H. Haller, *Il Panfilo veneziano*. Edizione critica con introduzione e glossario, Firenze, Olschki, 1982 [breviario erotico ovidiano, volgarizzato nel XIII sec., di localizzazione veneziana, anche se la presenza di alcuni fenomeni dell'entroterra favorisce l'ipotesi di una koiné di tradizione letteraria].
- Papanti G., *I parlari italiani in Certaldo*, Livorno, Vigo, 1875 (rist. anast.: Bologna, Forni, 1972) [traduzioni della novella IX della I giornata del *Decamerone* nei dialetti italiani].
- Patriarchi G., *Vocabolario veneziano e padovano co' termini e modi corrispondenti toscani*, Padova,

tipo del Seminario, 1821.

Patuzzi G.L., Bolognini G. e A., *Piccolo dizionario del dialetto moderno della città di Verona*, Verona, tipo Franchini, 1900.

Pellegrini G.B., *Gli arabismi nelle lingue neolatine con speciale riguardo all'Italia*, Brescia, Paideia, 1972.

Pellegrini G.B., *L'individualità storico-linguistica della regione veneta*, in Id., *Studi di dialettologia e filologia veneta*, Pisa, Pacini, 1977, pp. 11-31.

Pellegrini G.B., *Carta dei dialetti d'Italia*, Pisa, Pacini, 1980.

Pellegrini G.B., *Schizzo fonetico dei dialetti agordini*. Contributo alla conoscenza di dialetti di transizione fra il ladino dolomitico atesino e veneto, Venezia, Tip. Ferrari, 1955.

Perco D., *Favole del feltrino*, Belluno, Nuovi sentieri, 1981.

Poggi Salani T., *Riflessioni sul trascrivere*, in *Rivista italiana di dialettologia* 5-6 (1981-82), pp. 61-66.

Prati A., *Etimologie venete*, Venezia-Roma, Ist. per la Collab. Cultur., 1968.

Proverbia = Proverbia quae dicuntur super natura feminarum, in G. Contini (a cura di), *Poeti del Duecento*, Milano-Napoli, Ricciardi, 1960, I, 521-555 [è il più antico testo volgare che si può ascrivere con una certa probabilità a Venezia; in quartine monorime di alessandrini, propone temi della tradizione misogina, aggiungendo aneddoti scandalosi di storia contemporanea databili tra il 1152 e il 1160].

Rohlf G., *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, Torino, Einaudi, 1966-69 [l'ordinamento degli argomenti nei tre volumi (*Fonetica*, *Morfologia*, *Sintassi e formazione delle parole*) risponde ai criteri della metodologia storico-comparativa, con ampie integrazioni derivanti dalle analisi geolinguistiche (vedi AIS). La descrizione è condotta per singoli fenomeni classificati sulla base della matrice neolatina].

Rossi G.B., *Vocabolario dei dialetti ladini e ladino-veneti dell'Agordino*, Belluno, Istituto bellunese di ricerche sociali e culturali, 1992.

Ruzzante, *Teatro*, Torino, Einaudi, 1967.

Salvioni c., *Versioni venete, trentine e ladino-centrali della Parabola del Figliuol Prodigo tratte dalle carte Biondelli*, Padova, Accademia, 1913.

Secco G.L., *Blasoni popolari del Veneto nordorientale*, Belluno, Belumat Ed., 1979.

Secco G.L., *Storie de la nona*, Belumat Ed., 1979.

Serapiom = G. Ineichen (a cura di), Ellibro agregà de Serapiom, volgarizzamento di Frater Jacobus Philipus de Padua, Venezia-Roma, Istituto per la collaborazione culturale, 1962-66 [detto anche Erbario Carrarese, è opera dell'eremitano Jacopo Filippo da Padova della fine del XIV secolo].

- Stussi = A. Stussi, *Testi veneziani del Duecento e dei primi del Trecento*, Pisa, Nistri- Lischi, 1965.
- Tagliavini C., *Il dialetto del Comelico*, rist. anast. Dell'edizione del 1926 con correzioni ed aggiunte, Comunità montana del Comelico e Sappada, 1988.
- Tagliavini C., *Nuovi contributi alla conoscenza del dialetto del Comelico*, rist. anast. Dell'edizione del 1942-44, Comunità montana del Comelico e Sappada, 1988.
- Tagliavini C., *Il dialetto del Livinallongo. Saggio lessicale*, Bolzano, Istituto di studi per l'Alto Adige, 1934.
- Tekavčić P., *Grammatica storica dell'italiano*, Bologna, Il Mulino, 1972 [il fuoco della trattazione è la lingua letteraria, ma non mancano indicazioni relative a fatti dialettali, interpretati in base al metodo strutturalista].
- Tenzone dialettale* = M. Corti, *Una tenzone poetica del secolo XIV in veneziano, padovano e trevisano*, in V. Branca, G. Padoan (a cura di), *Dante e la cultura veneta*, Firenze, Olschki, 1966, pp. 129-142; Brugnolo F., *La tenzone tridialettale del Canzoniere Colombino di Nicolò de' Rossi. Appunti di lettura*, in *Quaderni veneti*, 3 (1986), pp. 41-84 [tre sonetti che evocano una tenzone, quasi certamente fittizia, fra poeti, ognuno dei quali caratterizza, con una alta concentrazione di caratteri tipici, una varietà veneta (padovano, trevigiano e veneziano)].
- Tomasi G., *Dizionario del dialetto di Revine*, Belluno, Istituto bellunese di ricerche sociali e culturali, 1992 (II ed. ampliata di: *Dizionario del dialetto bellunese arcaico*, 1983).
- Tommasoni P., *Per una storia dell'antico trevisano*, in *Studi di grammatica italiana* 3 (1973), pp. 155-206.
- Trumper J., *Il gruppo dialettale padovano-polesano. La sua unità, le sue ramificazioni*, Padova, Rebellato, 1972.
- Trumper J., Vigolo M.T., *Il Veneto Centrale. Problemi di classificazione dialettale e di fitonimia*, Padova, Centro di Studio per la Dialettologia Italiana del CNR, 1995.
- Tuttle E.F., *Un mutamento linguistico e il suo inverso: l'apocope nell'Alto Veneto*, in *Rivista Italiana di Dialettologia* 5 (1981-82), pp. 15-35.
- Tuttle E.F., *Snaturalité e la s- iniziale pavana: considerazione storica e stilistica*, in *Studi Mediolatini e Volgari* 28 (1981), pp. 103-118.
- Tuttle E.F., *Le interdentali venete nella storia delle sibilanti romanze occidentali*, in *Guida ai dialetti veneti VII* (1985), pp. 7-43.
- Ursini F., *Ricerche sul dialetto. Schede per la raccolta e la elaborazione dei dati*, in *Partecipazione e ricerca nella cultura locale*, Padova, L'Albero, La Memoria, 1980, pp. 169-177.
- Ursini F., *Per uno studio del dialetto come lingua orale. Problemi di metodo*, in *Il dialetto dall'oralità alla scrittura. Atti del XIII Convegno per gli Studi Dialettali italiani*, Pisa, Pacini, 1984, pp. 65-73.

- Ursini F., *Sedimentazioni culturali sulle coste orientali dell'Adriatico: il lessico veneto-dalmata del Novecento*, in *Atti e memorie della Società Dalmata di Storia Patria* 15 (1987), pp. 20-179.
- Ursini F.; *Varietà venete in Friuli-Venezia Giulia*, in G. Holtus, M. Metzeltin, C. Schmitt (edd.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, vol. 4, Tübingen, Niemeyer, 1988, pp. 538-550.
- Ursini F., *Il veneziano oltremare*, in *Arti e mestieri tradizionali*, a cura di M. Cortelazzo, Cinisello Balsamo (MI), Pizzi, 1989, pp. 210-233.
- Ursini F., *Lessico dialettale tra regolarità alternative*, in *Fra dialetto e lingua nazionale*. Atti del XVIII Convegno di Studi Dialettali Italiani, Padova, Unipress, 1991, pp. 313-323.
- Ursini F., *Figure sociali nel mondo popolare*, in *Cultura popolare del Veneto. Le relazioni sociali*, a cura di M. Cortelazzo, Cinisello Balsamo (MI), Pizzi, 1992, pp. 9-23.
- Venturi A.G., *Saggio di un dizionario veronese italiano*, Verona, Moroni, 1800.
- Vigolo M.T., *Ricerche lessicali sul dialetto dell'Alto Vicentino*, Tübingen, Niemeyer, 1992.
- Villabruna = G.B. Pellegrini, *La 'lingua rustega feltrina' in Vittore Villabruna (sec.XVIII)*, in *Medioevo e rinascimento veneto con altri studi in onore di L. Lazzarini*, Padova, Antenore, 1979, vol. II, pp. 307-325.
- Vulpe M., *Syntaxe du dialecte et syntaxe de la langue parlée*, in *La Ricerca Dialettale m.*, Pisa, Pacini, 1981, pp. 35-48.
- Zamboni A., *Veneto*, Pisa, Pacini, 1974.
- Zamboni A., *Gli anglicismi nei dialetti italiani*, in *Elementi stranieri nei dialetti italiani*. Atti del XIV Convegno del Centro di Studio per la Dialettologia Italiana, Pisa, Pacini, 1988, pp. 79-125.
- Zanette E., *Dizionario del dialetto di Vittorio Veneto*, Treviso, Longo e Zoppelli, 1955 (2a ed: Vittorio Veneto, De Bastiani, 1980).
- Zanzotto A., *Allucinazioni dialettali*, in *Veneto. Connessioni Culturali*, a cura di G. Marcato, Padova, L'Albero, La Memoria, 1983, pp. 13-14.
- Zanzotto A., *Filò*, Venezia, ed. Ruzante, 1976.
- Zibaldone da Canal = A. Stussi, *Lo Zibaldone da Canal, manoscritto mercantile del secolo XIV*, Venezia, Comitato per la pubblicazione delle fonti relative alla storia di Venezia, 1967.
- Zolli P., *La «Raccolta de' proverbii, detti sentenze, parole e frasi veneziane» di F.Z. Muazzzo*, in *Studi veneziani* II (1969), pp. 537-582.
- Zolli P., *L'influsso francese sul veneziano del XVIII secolo*, Venezia, Istituto veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 1971.

Zolli P., *Riflessi linguistici della dominazione austriaca a Venezia*, in *Scritti linguistici in onore di G.B. Pellegrini*, risa, Pacini, 1983, pp. 209-226.

Zolli P., *Le parole straniere* (2a ed. a cura di F. Ursini), Bologna, 1991.